

## Semestre 2

### Examen

#### Cours de M. Leiduan

## INTRODUCTION AUX TECHNIQUES DE LA TRADUCTION

### Italien

### LEA 1

Traduire en italien le texte ci-dessous :

**Fait divers** : Après l'agression à coups de couteau, samedi, de cinq contrôleurs dans un train régional entre Mantes-la-Jolie et Paris, deux bandes se sont encore affrontées à l'arme blanche et avec des barres de fer hier matin dans le RER D. Huit personnes, âgées d'une vingtaine d'années, ont été blessées, certaines sérieusement. Plusieurs ont été évacuées vers les hôpitaux du Val-d'Oise.

C'est une voyageuse qui a donné l'alerte en avertissant le conducteur. Il est environ 7 heures lorsqu'elle témoigne qu'une violente rixe vient d'éclater entre des jeunes dans le wagon de queue de son train. Une vingtaine de personnes seraient impliquées dans l'affrontement qui a fait, souligne-t-elle, plusieurs blessés. La plupart des protagonistes, originaires de Seine-Saint-Denis, auraient quitté le train, en descendant à Garges-Sarcelles.

Les secours ont été alertés et sont intervenus lorsque le train est arrivé en gare de Goussainville, dans le Val-d'Oise. Ils ont pris en charge sur place cinq jeunes, blessés par arme blanche. Deux d'entre eux ont été gravement touchés. Leur état de santé a été jugé très préoccupant dans un premier temps. Pour l'un d'entre eux, touché à la tête, le pronostic vital a même un temps été engagé. Hier soir, ils étaient cependant considérés comme hors de danger. Les trois autres victimes ont été plus légèrement blessées. Un peu plus tard, deux autres blessés étaient accueillis aux urgences du centre hospitalier de Gonesse, qu'ils avaient rejoint par leurs propres moyens après être descendus du train à Villiers-le-Bel. Un huitième blessé a ensuite été comptabilisé au cours de la journée.

*Le Figaro.fr*